

Dictées

Hors manuel

En libre accès : <http://www.al-hakkak.fr/Dictees/dictées.html>

Dictée n° 27

Quelques éléments sur le document

Ces deux extraits du *Livre des animaux* كتاب الحيوان de الجاحظ font l'éloge du livre en général comme objet culturel d'une valeur inestimable ; au passage, les deux textes révèlent des aspects ordinaires qui montrent que les faits divers se ressemblent à travers l'histoire, mais les détails changent ; l'ouvrage encyclopédique d'al-Jâhiz ne se limite pas à ce qu'annonce son titre ; dans son premier volume, notamment, il est largement question des langues, des livres, des lettrés, etc ; cela est logique puisqu'il s'agit d'évoquer la faculté de parler et donc d'écrire chez l'homme pour en venir à comprendre les animaux.

Vocabulaire

لأنه جمع مع المهابة	compagnons sont âgés وفي يده	On nous a dit un jour قيل لنا يوماً إن في دار
المحبة ومع الفخامة	et qui tient en main un livre de	qu'il y avait dans la maison d'Untel
الحلاوة ومع السؤدد	science	des gens réunis pour un
الحكمة	دفتر علم	فلان ناساً قد اجتمعوا
	Même s'il y avait sur ses	mal
	habits le sang de Jean fils de	على سوءة
	Zacharie	هو جلوس على خميرة
	يحيى بن زكرياء	Il tiennent une séance
	-----	de buverie
	Je me suis présenté	لهم
	ولقد دخلت على إسحاق	Ils ont un tunbûr (instrument de
	devant Ishâq b. Sulaymân quand il	طنبور musique à cordes)
	était gouverneur ; j'ai vu	Nous avons grimpé
	بن سليمان في إمرته	تسورنا عليهم في جماعة
	les deux rangées de tapis, avec les	sur la clôture avec un groupe
	رأيت السماطين والرجال	d'hommes du quartier
	parler	من رجال الحي
	مثولاً كأن على رؤوسهم	Et voilà qu'on découvre un
	الطير	في
	رأيت فرشته وبزته	jeune homme assis au milieu de la
	J'ai vu les richesses déployées	وسط الدار وأصحابه
	et ses habits [luxueux]	autour de lui
	Je suis allé le voir	حولہ
	دخلت عليه وهو معزول	On découvre, surpris,
	alors il était limogé ; le voilà dans	qu'ils ont tous une barbe blanche
	sa bibliothèque, entouré	On découvre, aussi, qu'il
	وإذا هو في بيت كتبه	وإذا هو يقرأ عليهم
	حواليه الأسفاط والرغوف	lisait des poèmes réunis dans un
	والقماطر والدفاتر	receuil
	والمساطر والمحابر	دفتراً فيه شعر
	ما رأيت قط أفخم ولا	الذي سعى بهم
	أنبل ولا أهيب ولا أجزل	Celui qui les a dénoncés
	منه في ذلك اليوم	Le mal est dans cette
		السوءة في ذلك البيت
		pièce
		Si vous y entrez, vous le
		إن دخلتموه عثرتم
		trouvez
		عليها
		Par Dieu, je ne saisit rien
		والله لا أكشف فتى
		à un jeune homme dont les